GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

THOMAS OLANDER

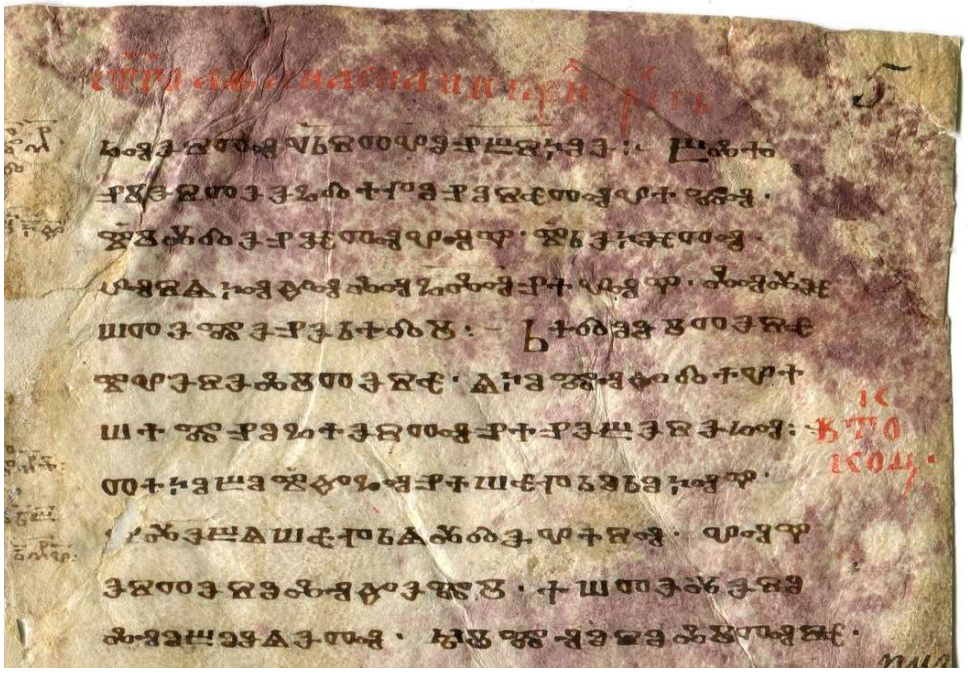
Old Church Slavonic

Introduction – Part 2: Writing

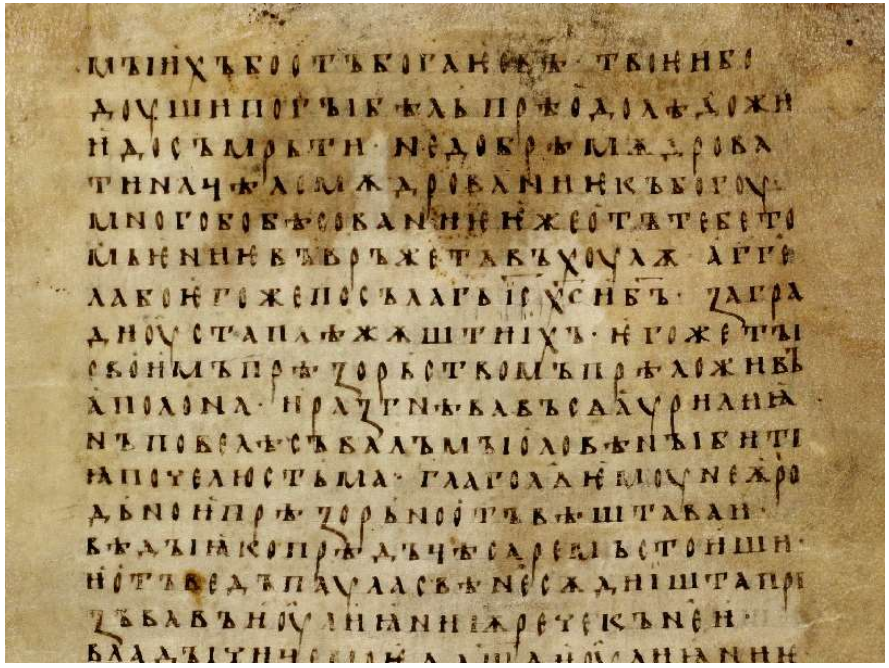
Outline

- Scripts and manuscripts
- Background
- Text example
- Glagolitic and Cyrillic scripts

SCRIPTS AND MANUSCRIPTS



Glagolitic (*Codex Zographensis*)



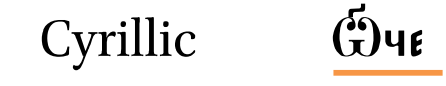
Cyrillic (*Codex Suprasliensis*

Background

- Glagolitic (older) is used for most Old Church Slavonic manuscripts
- Cyrillic (younger) is used for a few (but important) ones
- Glagolitic: from Old Church Slavonic *glagolъ* ‘word’
- Cyrillic: from Constantine (monk name Cyril) (who created the Glagolitic alphabet)
- Glagolitic: inspired by Greek alphabet and other scripts
- Cyrillic: based on Glagolitic alphabet, but with Byzantine Greek shape of letters
- Both scripts: one letter generally represents one phoneme
- No indications of prosody (vowel quantity, position of accent, tones) (with one possible exception)

Text example

‘Our Father, who are in heaven’

	otьče	*našь,*		*iže*	*jesi*	*na*	*nebesexь*
Glagolitic			·				
Cyrillic			·				

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT GÖTTINGEN

GLAGOLITIC AND CYRILLIC SCRIPTS (1)

Cyr.	Glagol.	translit.	name
а		a	*azъ*
б		b	*buky*
в		v	*vědě*
г		g	*glagoli*
д		d	*dobro*
є ѣ э		e, je	*jestъ*
ж		ž	*živěte*
ѕ ꙁ		dz	*dzělo*
з		z	*zemľa*
і		i	*i*
и		i	*iže*

Cyr.	Glagol.	translit.	name
(ћ)		ǵ	*ǵervь*
к		k	*kako*
л		l	*ľudije*
м		m	*myslite*
н		n	*našь*
о		o	*onъ*
п		p	*pokojь*
р		r	*rьci*
с		s	*slovo*
т		t	*tvrьdo*
оу ѹ		u	*ukъ*

GLAGOLITIC AND CYRILLIC SCRIPTS (2)

Cyr.	Glagol.	translit.	name	Cyr.	Glagol.	translit.	name
ф	ⰼ	f	*frьtъ*	ꙗ	–	ja	–
х	ⰽ	x	*xěrъ*	ѥ	–	je	–
ц	ⰾ	c	*ci*	ѧ ⰻ	ⰵ	ę	–
ч	ⰿ	č	*črьvь*	ѩ	ⰶ	ję	–
ш	ⰾ	š	*ša*	ѫ	ⰷ	ǫ	–
щ	ⰿ	št	*šta*	ѭ	ⰸ	jǫ	–
ъ	ⰾ	ъ	*jerъ*	ѯ	–	ks	*ksi*
ы ъи	ⰾⰿ ⰾⰿ	y	*jery*	ѱ	–	ps	*psi*
ь	ⰾ	ь	*jerь*	ѳ	ⰹ	θ	*ϑita*
ѣ	ⰻ	ě	*jatь*	ѵ	ⰺ	ü	*ižica*
ю	ⰿ	ju	–	ѡ	ⰾ	o	*otъ*

SD8

Folie 8

SD8 ich habe es nach links geschoben, weil die Folie auf dem Schirm dann schräg ist und was rechts ist erscheint viel kleiner
Saverio Dalpedri; 16.07.2019